

Premier module du cycle :

« Activisme urbain - Qui sont les acteurs de la ville alternative ? »

系列活动之一：“城市规划参与——谁是城市新空间新道路的参与者？”



Dimanche 15 avril 2012,
16h-19h30
UCCA, 798 Art District,
No. 4 Jiuxianqiao Lu,
Chaoyang District, Beijing

4月15日（星期日）
16:00—19:30

讲座地点：北京市朝阳区酒
仙桥路4号798艺术区 北京

Qui sont les acteurs culturels de la ville alternative ? Quelle est leur manière d'agir, pour créer des lieux où une culture différente du pur divertissement, fière de son identité indépendante et agissante, peut se développer ?

Pour ce module inaugural d'un cycle de conférences organisé par l'ambassade de France en Chine, la question principale sera l'aspect culturel de la ville alternative. En effet, l'alternative provient d'actions individuelles, de créateurs et d'intellectuels. Les puissances publiques et les forces économiques y trouvent leurs intérêts.

Nous vous invitons à venir les écouter débattre sur les nouveaux espaces urbains, et les nouvelles perspectives qui s'ouvrent devant chacun de nous, pour mieux vivre en ville, *différemment*.

谁是城市新空间和新道路的文化主创者？他们是如何行动创造出文化场所的？这些场所生发出一种有别于纯娱乐、为自身的独立性和互动性而无比骄傲的文化。

作为法国驻华使馆主办的“城市：新空间·新道路”年度系列讲座的开幕活动，主题将是城市新空间和新道路的文化层面。因为新空间与新道路来自个人、创造者与学者的行动。公共机构与经济团体也从中发现了它们的利益。

诚邀您参加这场围绕城市新空间与新道路的讨论会，为了能以不同的方式在城市中生活，城市的新空间与新道路与我们每一个人息息相关。

Premier module du cycle :

« Activisme urbain - Qui sont les acteurs de la ville alternative ? »

系列活动之一：“城市规划参与——谁是城市新空间新道路的参与者？”

16h-16h15 Introduction

- Nicolas IDIER (attaché culturel auprès de l'Ambassade de France en Chine)
- Jérémie DESCAMPS (urbaniste, fondateur de l'atelier Sinapolis)

16h15-17h Discussion 1 : L'underground et l'officiel ~ la négociation permanente

- HE Zhong (directeur de centre culturel, Caihuoche, Fangjia Hutong)
- Nicolas DOUAY (urbaniste, Paris VII)

17h15-18h Discussion 2 : Pourquoi rester en ville ?

- Guy SORMAN (économiste, Président du Conseil économique, social et environnemental pour l'Ouest parisien)
- QIN Liwen (intellectuel et essayiste, directeur de librairie, One Way Street, Solana)

18h15-19h Discussion 3 : Le rôle des artistes dans l'identité urbaine

- HUANG Rui (artiste et intellectuel, 798)
- Marc ABELES (anthropologue, Ecole des hautes études en sciences sociales, Centre des hautes études de Buenos Aires)

19h-19h30 Conclusion

Site partenaire : www.sinapolis.net

Plus d'information sur www.faguowenhua.com

16: 00-16: 15 开幕简介

- 易杰, 法国驻华使馆文化处文化专员
- 小米, 城市规划师, 习那城邦工作室创始人

16: 15-17: 00 主题1 : 非主流与官方~ 永久的谈判

- 贺中(猜火车吧创办人, 方家胡同)
- 尼古拉·杜埃(地理学家, 巴黎七大)

17: 15-18: 00 主题 2 : 为什么待在城市?

- 居伊·索尔芒(法国著名经济学家、巴黎西区经济、社会与环境委员会主席)
- 覃里雯(著名学者、作家、单向街图书馆创办人之一)

18: 15-19: 00 主题 3 : 艺术家在城市身份中的角色

- 黄锐(著名艺术家、学者, 798艺术区)
- 马克·阿贝莱斯(法国著名人类学家, 法国高等社会科学研究院、布宜诺斯艾利斯高等科研中心)

19: 00-19: 30 总结

合作网站: www.sinapolis.net

更多活动详情请咨询: www.faguowenhua.com